

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Selvas ed uauls
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858976>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

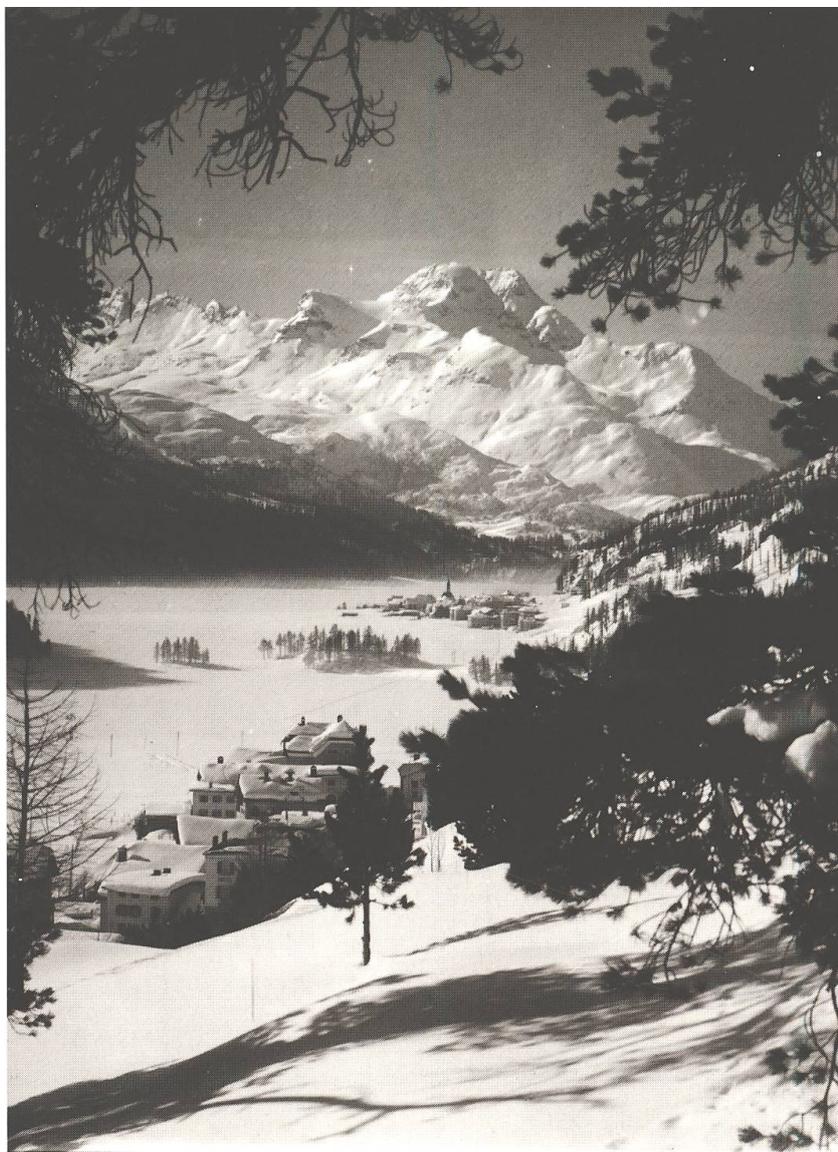
lu vegnida scursanida a si *Cletta*. Dus ulteriurs cass da quei gener ein ils nums *Schareida* ella vischnaunca da Vrin e *Scharinas* a Tujetsch. *Schareida* deriva dil latin ACÉREU «che s'auda tier igl ischi» ed il suffix -ÉTA, vul pia dir «liug, uaul dad ischala». In derivat dil latin ACÉREU, num-

nadamein cun il suffix -ÍNA + -s, ei era *Scharinas*. Il num *Schareida* vegn duvraus cun la preposiziun *enta*, *Scharinas* cun *se*. Las cumbinaziuns *enta Aschareida*, *enta Ischareida* e *se Ascharinas*, *se Ischarinas* ein lu vegnidadas reducidas ad *enta Schareida* e *se Scharinas*.

Selvas ed uauls

Il plaid latin per «uaul» ei *SÍLVA*. Siu resultat romontsch ei ton sco dapertut *selva*. Il plaid *selva* ei relativamein frequents ella litteratura sursilvana naven da 1850. Els ulteriurs idioms romontschs dil Grischun vegn *selva* duvrau mo darar. En texts e vocabularis pli vegls ei il plaid documentaus el material dil Dicziunari Rumantsch Grischun pil sursilvan el vocabulari talian-romontsch da pader Flaminio da Sale digl onn 1729 e per l'Engiadina en in document dalla vischnaunca da Schlarigna d'anno 1539. Lein ir alla tscherca dil plaid en nums locals. Sisum la Val Tujetsch dat ei in uclaun cun num *Selva*, ella vischnaunca da Sta. Maria ella Val Müstair in tal numnaus *Sielva*. Domisdus nums derivan dil latin *SÍLVA* «uaul». Loghens denominai *Selva* dat ei era sin intschess dallas vischnauncas da Medel, Duin e Zernez. A Siat senumna in liug *Denter Selvas*. In dils pli enconuschents representants dils nums che derivan dil latin *SÍLVA* ei quel dalla vischnaunca da *Silvaplana/Silvaplana*

ell'Engiadin'Aulta. Il num vegn da *SILVA PLÁNA* e munta «uaul planiv». Nums meins transparents dil medem origin ein *Salvaplana* (Mustér), *Salvaplana* (Sumvitg), *Selvaplana* (Cuvlignas/Küblis), *Servaplana* (Ftan) e *Seraplana* per in uclaun ella vischnaunca da Ramosch. Sils cunfins denter las vischnauncas da Favugn e da Lontsch Sut/Haldenstein dat ei ina *Salvanera*, ella vischnaunca da Pignia ina *Selvanera*, pia mintgamai in «uaul ner». Ina *Salvorta*, da *Salvolta* dil latin *SILVA ÁLTA* «uaul ault», pia in «uaul situaus egl ault», ei da catar sin territori dalla vischnaunca da Scharons. Ella vischnaunca da Claustra/Klosters dat ei in uclaun *Mezzaselva*. Il num secumpona da *mezza* «mesa», dil latin *MÉDIA* «amiez», e *selva* e vul dir «amiez igl uaul». In liug numnaus *Sut Selvas* secatta sin intschess da Vargistagn en Val Schons, in tal cun num *Suot Selva* ella vischnaunca da Zernez. Ina *Sutselva* pli enconuschenta che quella da Zernez ei il num collectiv per las regions Plaun, Tumliasca, Muntogna e Val



Silvaplana/Silvaplanina entuorn 1910. Il num deriva dil latin SILVA PLÁNA e munta «uaul planiv».

Schons. La *Sutselva* cunfinescha ella regiun Plaun cun la *Surselva*, il num per il territori naven dil Plaun tochen sils pass Lucmagn ed Alpsu. Ils dus nums sereferechan agl Uaul Grond denter Trin e Flem e muntan pia «sut igl uaul» respectivamein «sur igl uaul». La ferma preschientscha dil plaid *selva* els nums locals dil Grischun cumprova che quell'expressiun sto esser stada fetg frequenta el romontsch vegl. Gia baul sto il plaid *selva* denton esser vegnius catschus a cantun e substituius dad *uaul* (sursilvan), *gold/vold* (sutsilvan), *gôt* (surmiran) e *god* (engiadines), tut fuor-

mas che derivan dil german WALD. L'expressiun *selva* maunca numnadamein ton sco diltuttafatg en vegls texts romontschs. El romontsch actual ei *uaul*, *gold/vold*, *gôt*, *god* il plaid che dominescha absolutamein per la caussa corrispundenta. Secapescha ch'el ei era representaus fetg bein en nums locals. Zacons paucs exempels ein *Uaul da Sogn Carli* (Murissen), *Vold Ner* (Prez), *Gôt Ars* (Parsonz) e *God Nair* (Tschlin). La renaschientscha dil plaid *selva* en Surselva il 19avel tschentaner ei da tempra litterara ed ha buca pudiu pericli-tar la posiziun dad *uaul*.